



¡Todo está al revés!

Author: Rohini Nilekani

Illustrator: Angie & Upesh

Translator: Paola Benedetti

Level 2



Hoy me levanté temprano,
¡pronto vi que era un día extraño!



Nada como debía estar estaba
¡Y mi nombre alguien gritaba!



Mi cama al techo había subido
¡y el reloj muy alto había crecido!



Mi paraguas no paraba de girar
¡y mi gorra azul con rojo sabía cantar!



Con mi pequeño cuarto, ¿qué ha pasado?
¡Temo que si esto sigue me habré desmayado!



En un pulpo enorme se ha convertido el ventilador
y la muñeca de mi hermana come arroz en el comedor.



Nuestro gato está sentado en la silla de papá
y las noticias de la noche un ratón las da.



En el espejo, ¡qué susto!, 3 metros mido
¡Sé que pronto voy a llorar despavorido!



Pero, ¡mira!, aquí un mago viene.
"Lo siento, lo siento", dice, "haré lo que te conviene".



"Sí, sí, yo armé este pequeño lío.
Lo confieso: no fui amable, ¡tu perdón pido!"



"Así que Abra-ca-da-bra Chin chen chos.
Cuarto: ¡ponte en orden!, ¡uno - tres - dos!"

Story Attribution:

This story: ¡Todo está al revés! is translated by [Paola Benedetti](#). The © for this translation lies with Paola Benedetti, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Topsy Turvy', by [Rohini Nilekani](#). © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'उल्ट पालट', by [Rohini Nilekani](#). © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Boy looking confused](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy yawning](#), [Boy looking confused](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy lying on the bed](#), [Sitting boy jumps up](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Boy running towards upside-down Cot](#), [Boy looking at tall clock](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy looking at twirling umbrella](#), [Boy looking at red and blue cap](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy looking up in living room](#), [Boy about to faint](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy running away from Octopus fan](#), [Boy puzzled at doll eating food](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Boy looking at sleeping cat smoking a pipe sitting on a chair](#), [Boy looking at Mouse on TV wearing shirt and tie](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy looking into mirror](#), [Boy looking sad](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 10: [Man with turban looks at boy pulling his hair, Man with turban speaks to boy](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Man with turban and Boy look at each other, Man removes his turban](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A magician, parrot and a boy](#) by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

¡Todo está al revés!

(Spanish)

Cuando Felipe se levanta, ¡todo está de cabeza en su casa! ¿Qué puede haber pasado?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!